

\*D

- 95 mir gap diu gehiure  
von **dem** lande die besten stiure.  
ich was dô ermer denne nuo.  
dâ greif ich willeclîchen zuo.  
5 zelt mich **noch** vür **die** armen.  
ich solt iuch, **vrouwe**, erbarmen.  
mir ist mîn **werder** bruoder tôt.  
durch iwer zuht lât mich âne nôt.  
kêret minne, dâ **diu** vreude sî,  
10 **wan** mir wont **niwan jâmer** bî.”  
”Lât mich den lîp niht langer zern.  
sagt an, **wâ mite** welt ir iuch **wern**?”  
”ich sage nâch iwerre vrâge ger.  
ez **wart** ein turnei dâ her  
15 gesprochen, des enwart hie niht.  
manec geziuc mir des giht.”  
”den hât ein vesperie erlemet.  
**die vrenchen sîn sô hie** gezemt,  
daz der turnei dâr von verdarp.”  
20 ”iwerre stete wer ich warp  
mit den, diez **guot hie** hânt getân.  
ir sult mich nôtrede erlân.  
ez tet hie manec ritter baz.  
iwer reht ist gein mir laz.  
25 niwan iwer gemeiner gruoze,  
ob ich den von iu **haben** muoz.”  
**Als mir** diu âventiure sagt,  
dô nam der ritter unt diu magt  
einen rihtære über **der vrouwen** klage.  
30 dô nâhet ez dem **mitten tage**.

D

11 *Initiale D* 27 *Majuskel D*

11 Lât] ÷at D

\*m

- mir gap *diu* gehiure  
von **irme** lande die beste stiure.  
ich was dô armer denne nû.  
dô greif ich williclîchen zuo.  
5 **man** zelt mich **noch** vür armen.  
ich solte iuch, **vrouwe**, erbarmen.  
mir ist mîn bruoder tôt.  
durch iwer zuht lât mich âne nôt.  
kêret minne, dâ vröude sî,  
10 **wand** mir wonet **niht wan jâmer** bî.”  
”lât mich den lîp niht langer zern.  
saget an, **wâ mite** wellet ir iuch **wern**?”  
”ich sage nâch *iuwerre* vrâge ger.  
ez **was** ein turnei dâ her  
15 gesprochen, des enwart hie niht.  
manic †getwerc†mir des giht.”  
”den hât ein vesperie erlemet.  
**die vrenchen sint hie** gezemet,  
daz turnei dâ von verdarp.”  
20 ”*iuwerre* stete wer ich warp  
mit den, die **daz guot** hânt getân.  
ir sullet mich nôtrede erlân.  
ez tet hie manec ritter baz.  
iuwer reht ist gegen mir laz.  
25 niuwen iwer gemeiner gruoze,  
ob ich den von iu **enpfâhen** muoz.”  
**Als mir** diu âventiure saget,  
dô nam der ritter und diu maget  
einen rihtære über **der vrowen** klage.  
30 dô nâhete ez dem **mittage**.

m n o

27 *Initiale m n*

1 *Die Verse 95.1-2 fehlen* n · diu] der m 2 irme] uwe m 3 armer]  
armen o · nû] wo n o 5 zelt] zalt n · armen] armer o 7 bruoder]  
werder bruder n [werden]: werder bruder o 8 nôt] [mot]: not o 9  
kêret] Leret n o · dâ] do m n o 10 niht] im m · wan] dan o 12  
saget] Sage n 13 iuwerre] ire m ir n o · vrâge] froger o 14 was]  
wer o 17 hât] hette o 18 gezemet] so gezemet n o 19 von] om.  
n 20 iuwerre] Jre m Jr n o 21 hânt] hie hant n han o 25 iuwer]  
uweren m 29 rihtære] [rittere]: rihtere m 30 nâhete] nohet n (o) ·  
mittage] mittem tage n mitten tage o

\*G

mir gap diu gehiure  
von **dem** lande die besten stiure.  
dô greif ich williclichen zuo.  
ich was dô ermer dane nû.  
5 Zelt mich vür **die** armen.  
ich solt iuch, **vrouwe**, erbarmen.  
mir ist mîn **werder** bruoder tôt.  
durch iwer zuht lât mich ân nôt.  
kêrt minne, dâ **diu** vröude sî.  
10 mir *wont* **niht wan kumber** bî."  
"lât mich den lîp niht langer zern.  
saget an, **wie** welt irs iuch **erwern**?"  
"ich sage nâch iwer vrâge ger.  
ez **wart** ein turnei dâ her  
15 gesprochen, desne wart hie niht.  
manic geziuc mir des giht."  
"den hât ein vesperie erlemet.  
**hie sint die vrechen sô** gezemet,  
daz der turnei dâr von verdarp."  
20 "iwere stete wer ich warp  
mit den, diez **guot hie** hânt getân.  
ir sult mich nôtrede erlân.  
ez tet hie manic rîter baz.  
iwer reht ist gein mir *laz*.  
25 niwan iwer gemeiner gruoze,  
obe ich den von iu **entvâhen** muoz."  
**als uns** diu âventiure saget,  
dô nam der rîter und diu maget  
einen rihtrære über **ir beider** klage.  
30 dô nâhet ez dem **mitten tage**.

G I O L M Q R Z Fr36 Fr56

I *Initiale* O 5 *Initiale* G 11 *Initiale* I L R Z 27 *Capitulumzeichen* L

I mir] ÷ir O 2 dem] om. I Q 4 dô] Da Z 3 dô] da M Z · nû] tu R 5 Zelt] Man zelt Z · mich] mich nu I mich noch L Q R mich doch Z 6 solt] sol I Q 7 werder] werde I 8 lât] langit M lach Fr56 · ân] en O 9 *Die Verse 95.9-10 fehlen* Z · dâ] do O Q · diu] om. O Q R 10 wont] ist G · wan] dan L M von Q · kumber] iamer O L M (Q) (R) Fr56 12 wie welt irs iuch] wie woltet ir evch I wa mit ir ivch welt O (L) (Q) (Z) wy wolde uch mir M wa mit [wo\*]: wolt ir uch R · erwern] wern O L M (Q) R Z 14 wart] was R 15 desne wart] das enwart R · hie] om. I 16 des] daz R 17 *Versdoppelung 95.17-22 nach 95.22* O · ein] diu I · erlemet] so gelemet I 18 hie sint] daz I · vrechen] vromden L (M) · sô] sint I also M 19 der] om. M 20 iwere] Wer R · stete] tat M · ich] úch R 21 diez] ditz Z · hie] om. I O L M Q R 22 nôtrede] ane rede M leydes Q · erlân] lan M (R) 23 ez] Er Z 24 mir laz] mir vil laz G 26 iu] ir R · entvâhen] haben G 27 als uns] Alsus M 28 dô] Da M · nam] man R · der] dy M · und diu maget] vnverzagt I (M) 29 rihtrære] ritter Q · über] vnb I (R) · ir beider] >der< frowen O (L) (M) (R) Z der frawe Q 30 dô] Da O M · nâhet] nahent I nahete M · dem] den Z · mitten tage] mittem tag I (O) (L) (Z) (Fr36) mittage Q

\*T (U)

mir gap diu gehiure  
von**me** lande die beste stiure.  
dô greif ich willeclîchen zuo.  
ich was dô ermere danne nuo.  
5 **nû** zelt mich **noch** vür **die** armen.  
ich solt iuch **noch** erbarmen.  
mir ist mîn **werder** bruoder tôt.  
durch iuwer zuht lât mich âne nôt.  
kêrt minne, dâ **diu** vreude sî.  
10 mir wonet **niht dan jâmer** bî."  
"Lât mich den lîp niht langer zern.  
saget an, **wâ mit** welt ir *iuch wern*?"  
"**vrouwe**, ich sage **iu** nâch iuwerre vrâge ger.  
ez **wart** ein turnei dâ her  
15 gesprochen, des enwart hie niht.  
manec geziuc mir des giht."  
"den hât ein vesperie erlemet.  
**hie sint die vrechen** gezemet,  
daz der turnei dâr von verdarp."  
20 "iuwer stete wer ich warp  
mit den, die **ez wol** hânt getân.  
ir solt mich nôtrede erlân.  
ez tet hie manec ritter baz.  
iuwer reht ist gein mir **zuo** laz.  
25 niht wan iuwer gemeiner gruoze,  
ob ich den von iu **entvâhen** muoz."  
**alsus** diu âventiure saget,  
dô *nam* der ritter und diu maget  
einen rihtrære über **der vrouwen** klage.  
30 dô nâhetez dem **mitten tage**.

U V W T

6 *Majuskel* T 11 *Initiale* U V W · *Majuskel* T 27 *Initiale* T

I diu] der W 2 beste] besten W T 4 dô] da T 3 *Versfolge 95.4-6-3-5* W · nuo] ich nun sei W 5 Doch bin ich noch den armen bei W · noch] doch V om. T 6 Ich meine die mir das beste thu W · Lât mich iv vrouwe erbarmeN T · noch] [\*]: vrowe V 7 Darzu ist mein bruder laider tot W 9 minne] uwer minne V (T) · dâ] do U V W · diu] om. W T 10 dan] wan V (W) T 12 an] om. W · welt ir iuch wern] wolt ir inwern U ir eúch wolt wern W 13 vrouwe] om. T · iu] om. T · vrâge] om. W 15 des enwart] disin wart U des ward W 16 des] das W 18 gezemet] so [gezem\*]: gezemet V so gezemet W (T) 20 iüwer state iú lop er warp T · ich warp] eúch erwarb W 21 den die] des W · wol] gut W (T) 24 ist] ist hie W · zuo] om. W T 25 gemeiner] gemainen W 27 alsus] Als vns V (W) T 28 nam] man U 29 rihtrære] ritter U · über der vrouwen] vmb die W 30 nâhetez] nohet es V (T) · mitten] mittem T